



REPÚBLICA DE BENÍN

MINISTERIO DE ENSEÑANZA
SUPERIOR Y DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

UNIVERSIDAD DE ABOMEY-CALAVI (UAC)

ESCUELA NORMAL SUPERIOR (ENS)

CAMPO: CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y DE LA FORMACIÓN

MENCIÓN: PROFESORADO DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

ESPECIALIDAD: ESPAÑOL

TRABAJO DE FIN DE GRADO/**BAPES**

**IMPORTANCIA DEL SOPORTE AUDIOVISUAL
EN EL DESARROLLO DE UNA SITUACIÓN DE
APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL**

Autor

KOUTA Rosaire

Director

Dr. Laurent-Fidèle SOSSOUVI

Curso Académico: 2012-2013

Índice

Índice de tablas y figuras.....	ii
Pensamiento.....	iii
Dedicatorias.....	iv
Agradecimientos.....	v
Resumen.....	1
Résumé.....	2
Introducción.....	3
Capítulo I: El marco teórico.....	5
1.1. Algunos aspectos de la enseñanza del español en Benín.....	6
1.2. Definición del concepto audiovisual.....	8
1.3. El soporte audiovisual en la enseñanza según algunos autores.....	10
1.4. Los diversos tipos de medios audiovisuales.....	12
1.4.1. Ventajas e inconvenientes de los medios audiovisuales.....	13
1.4.1.1 Ventajas de los medios audiovisuales.....	13
1.4.1.2 Inconvenientes de los medios audiovisuales.....	14
Capítulo II: El marco Metodológico.....	16
2. Metodología.....	17
2.1. Características de los participantes.....	17
2.2. Instrumentos y procedimientos.	17
Capítulo III: Resultados y discusión.....	19
3.1. Presentación e interpretación de los resultados.....	20
3.2. Sugerencias.....	26
3.2.1. A las autoridades del sistema educativo.....	26
3.2.2. A los formadores.....	26
Conclusión.....	28
Bibliografía.....	29
Apéndices.....	31

Índice de tablas y figuras

1. Índice de tablas

Tabla 1: Distribución de los 169 participantes por sexo y edad.....	17
Tabla 2: Actitud hacia el español y los soportes audiovisuales.....	20
Tabla 3: Los soportes audiovisuales deseados por los alumnos.....	21
Tabla 4: Falta del uso de los soportes audiovisuales en los institutos.....	24

2. Índice de figuras

Figura n°1: Ventajas de la utilización de los medios audiovisuales.....	22
Figura n°2: Utilización de los soportes audiovisuales en el programa del español.....	23

Pensamiento

“Si tenemos dinero sin amistad ni libertad ni vida reflexiva, nunca seremos felices de verdad. Y si gozamos de estas últimas, entonces, aun careciendo de fortuna, nunca seremos infelices”

Epicuro citado en Botton, 2004: 93

Dedicatorias

- ✓ A mis padres KOUTA Joseph y AHANDE Ekouya
- ✓ A mis Hermanos y hermanas
- ✓ A mi novia AYEKONI Détinon Carine

Agradecimientos

El presente trabajo fue realizado gracias a la buena colaboración y la voluntad de algunas personas a quienes pedimos aquí que reciban nuestros sinceros agradecimientos.

A Dios agradecemos primero por haber puesto en nuestro alcance cuanto necesitábamos para acabar este trabajo;

Al Dr. Laurent Fidèle SOSSOUVI, nuestro director quien pese a sus múltiples solicitudes, nos asesoró con abnegación en la realización del presente trabajo

Al asesor pedagógico del Departamento del “Ouémé”, el señor OGOU K. François. Por su ayuda y sus consejos.

Al Dr. Vincent HERMANN, jefe del departamento de español;

A los profesores de español de la Escuela Normal Superior de Porto Novo por haber insuflado la vitalidad en nuestra capacitación profesional en el taller de español;

Al señor KOUTA Sébastien por su ayuda en la realización de este trabajo; Al señor IWA Léon

A mi tío KOUTA Richard

A la señora BADOU Nadège

Al señor GBENOU Ignace, nuestro asesor durante la práctica en el instituto público “Les Cocotiers” sin olvidar al señor HOUNGBEDJI Moïse, por su consejos.

Aquellos que han contribuido de una forma u otra en la realización del presente trabajo y a los que no hemos podido nombrar en lo mismo, les decimos ¡gracias!

Resumen

El presente estudio trata de la importancia del soporte audiovisual en el desarrollo de una situación de aprendizaje. Este trabajo consta de tres capítulos. En el primero, hemos expuesto algunos aspectos de la enseñanza del español en Benín y mostrado las ventajas e inconvenientes de estos soportes tanto para los docentes como para los alumnos. El segundo capítulo habla de la metodología. En el tercero, hemos presentado los resultados y sus interpretaciones. Para realizar este trabajo, hemos utilizado dos tipos de instrumentos. Un cuestionario dirigido a los profesores de español de los departamentos administrativos “Ouémé-Plateau” y otro dirigido a los alumnos del instituto “Les Cocotiers” que estudian el español durante nuestra práctica. De estos cuestionarios repartidos a los informantes, los resultados nos permitieron saber que hay falta de los soportes audiovisuales en nuestros institutos y que hasta ahora, los docentes utilizan los soportes textuales. También los profesores y alumnos han deseado la introducción de estos materiales en la enseñanza de la lengua española y la formación a la manipulación de estos últimos. A partir de estos resultados, concluimos que, en nuestros institutos, no hay soportes audiovisuales ya que hoy los métodos de la enseñanza de ELE, han evolucionado. Por eso, hemos hecho sugerencias a las autoridades del sistema educativo y a los formadores.

Palabras clave: Soporte audiovisual, Español, enseñanza, situación de aprendizaje.

Résumé

Le présent travail traite de l'importance du support audiovisuel dans le développement d'une situation d'apprentissage et comporte trois chapitres. Dans le premier, nous avons exposé quelques aspects de l'enseignement de l'espagnol au Bénin, montré les avantages et inconvénients de ces supports aussi bien pour les élèves que pour les professeurs. Le second chapitre traite de la méthodologie et le troisième présente les résultats et leurs analyses. Pour réaliser ce travail, nous avons utilisé deux types d'instruments : Un questionnaire adressé aux professeurs d'espagnol de l'Ouémé-Plateau et un autre aux élèves qui étudient l'espagnol au CEG « Les Cocotiers », au cours de notre stage. De ces questionnaires adressés aux participants, les résultats nous ont permis de savoir qu'il y a manque de supports audiovisuels dans nos collèges et que jusqu'à nos jours les professeurs d'espagnol utilisent les supports textuels. Aussi, les élèves et professeurs ont-ils souhaité l'introduction de ces supports dans l'enseignement de la langue espagnole et une formation à la manipulation de ces matériels. A partir de ces résultats, nous avons conclu que nos collèges ne disposent pas de matériels audiovisuels, les professeurs et élèves aiment faire les cours avec les moyens audiovisuels puisque aujourd'hui les méthodes d'enseignement des langues étrangères ont évolué. Pour cela, nous avons fait des suggestions à l'endroit des autorités en charge du système éducatif et à l'endroit des formateurs.

Mots clefs: Supports audiovisuel, Espagnol, Enseignement, situation d'apprentissage.

Introducción

Para enseñar una lengua extranjera, como el español, es necesario ponerse en funcionamiento de las Nuevas Tecnología de Información y de la comunicación (NTIC). Este imperativo se revela muy primordial si sabemos que los estudiantes benineses, la mayoría a veces, no tienen la oportunidad de permanecer en un país hispanohablante. Por eso ciertos elementos básicos deben estar al alcance de los alumnos, estudiantes y profesores de español para rellenar el vacío acarreado por la ausencia casi total de una inmersión lingüística que es, por su papel, un elemento importante en la adquisición de una lengua extranjera.

Hasta fechas muy recientes, las lenguas extranjeras se enseñaban como lenguas muertas. Por una parte el vocabulario y por otra parte, la gramática y la traducción como principales estrategia de la enseñanza. Este método tradicional o clásico pronto ha sido sustituido por el método audio oral en Estados Unidos de América y el método directo en Europa. El objetivo de este método audio oral es llevar a los alumnos a expresarse, ponerlos en contacto con la vida diaria.

En los años 60 y 70 y bajo el empuje de la lingüística estructural, aparecieron en Europa los métodos audiovisuales. Su objetivo es presentar una lengua en situación de comunicación (simulación de diálogos acompañada de escenitas en imágenes). Este método utiliza ejercicios sistematizados para que el alumno pueda adaptarse a las estructuras básicas de la lengua y actividades de dramatización en el aula para que se adapte a cualquier situación. La enseñanza de una lengua extranjera sigue la evolución de la tecnología que ofrece verdaderos medios de enseñanza de las lenguas a la educación.

Muchos estudios han mostrado que los factores afectivos, como la motivación, las actitudes, desempeñan un papel relevante en la enseñanza de lenguas extranjeras, ya que mejoran o empeoran el nivel educativo del alumno. Nuestro objetivo en este trabajo es mostrar la contribución de los medios

audiovisuales en la realización de una situación de aprendizaje o enseñanza de español, con el fin de optimizar el aprendizaje de los aprendientes de ELE.

La mejor manera de aprender, hablar español o cualquier otra lengua extranjera como los nativos, es escuchándolos hablarlo. La utilización de los medios audiovisuales en la enseñanza de lenguas extranjeras podría resolver el problema de la expresión oral que se plantea al conjunto de los profesores y alumnos. Porque actualmente, es impensable una enseñanza basada únicamente en la lección magistral. Entonces el uso de estos objetos, imágenes, radio, magnetófono, televisión y laboratorio de lenguas es un método que puede revelarse simple, directo y práctico. Este trabajo consta de tres capítulos: el primer capítulo expone algunos datos sobre la enseñanza del español en Benín, los medios de comunicación en la enseñanza de español ventajas e inconvenientes, el segundo toma en cuenta la metodología del trabajo y por fin en el tercer, el análisis de los resultados de las encuestas que hicimos durante nuestra estancia en el colegio “Les Cocotiers”, y las sugerencias.

Capítulo I: El marco teórico

1.1. Algunos aspectos de la enseñanza del español en Benín

Después de la segunda guerra mundial, Francia creó en estos últimos institutos con programas escolares calcados sobre los programas vigentes en el sistema educativo francés.

Los primeros profesores eran todos españoles o franceses. Sin embargo tras la independencia en 1960, Francia restringió el número de profesores de español. Para paliar la escasez de profesores de español, el Estado beninés creó en la Escuela Normal superior (ENS) una sección cuyo objetivo era formar a profesores de español benineses. Los primeros estudiantes formados en la ENS se especializaban en las lenguas francesas o inglesas; con el español como una opción meramente secundaria. También, en español está presente en las enseñanzas de la Universidad de Abomey-Calavi (UAC), desde su creación en 1970, para los estudiantes matriculados en letras modernas donde el estudio del francés y el inglés como asignaturas principales se completaba. Con el español y alemán (mas tarde) como asignaturas optativas. Posteriormente el español y el alemán adquirieron su autonomía y tuvieron sección o módulos propios. El 75 % de los alumnos escogía el español como lengua extranjera en los colegios e institutos, incluso en la universidad. Andando el tiempo, la escasez de profesores de español y la falta de una política de promoción frenaron la difusión de la lengua española, se dejó de enseñarse en el primer ciclo (tercer y cuarto cursos) así como en el segundo ciclo de las ramas científicas y técnicas. Los profesores formados en la ENS tienen como diploma CAPES y los formados en el departamento de español de la universidad de Abomey-Calavi (UAC) son los más numerosos y presentan la Licenciatura o bien la Maestría. La diferencia entre los profesores formados en la ENS y la UAC tiene que ver con su formación. Respecto a los alumnos, aparte de los estudiantes de las diversas instituciones universitarias, el alumnado de español, que incluye a adolescentes de 13 a 21 años consta de diversos grupos.

En aquel tiempo se había elaborado programas de español en la ENS de Porto-Novo en abril 1995 cuyas preocupaciones fundamentales fueron las innovaciones necesarias en los programas de español y con los problemas vinculados a la enseñanza de esta lengua. El programa del primer ciclo, confeccionado sobre la base de un horario de tres horas semanales cuyo objetivo es la adquisición de los conocimientos básicos de la lengua española. En el segundo ciclo en cambio, se confeccionó en referencia a un horario de cuatro horas semanales que tienen dos vertientes: cultura y gramatical. Los profesores de español utilizaban métodos que se pueden caracterizar como tradicionales.

Cabe señalar que estos profesores de español usaban los materiales especialmente creados para la enseñanza de español. Se trataba de manuales básicos como: las guías para el profesor, los libros de ejercicios o de actividades. Los libros de español editados desde los años ochenta por el Instituto Nacional para la Formación y la investigación en Educación (INFREE). Entre ellos, se conoce: Nuestra tierra (I y II), Mundo moderno (I y II), Hacia un nuevo mundo. Los libros de textos editados en Benín en los años ochenta fueron sustituidos por los de la serie “Caminos del idiomas” publicados en Francia, cuya lengua esencial estriba en su carencia de textos que hablen de las realidades africanas. También había materiales de apoyo como diccionario bilingües francés-español y español-francés, manuales de gramática como l’espagnol de A à Z y la pratique de l’espagnol de Louise Dabène (Sossouvi, 2004). Hoy en día, se utilizan los libros de apoyo como Horizontes (de la “quatrième” hasta la “terminale”).

Un profesor de español, según el programa, debe estudiar con los alumnos cinco situaciones de aprendizaje al año. Cada situación de aprendizaje abarca un número de vocabularios y reglas gramaticales que se debe enseñar a los alumnos. Para desarrollar una situación de aprendizaje, hay etapas llamadas secuencias que los profesores de español deben seguir. En el primer ciclo, hay

cuatro (4) secuencias. 1.) Inicio 2.) Introducción 3.) Realización 4.) Autoevaluación y la resolución de los ejercicios. En el segundo ciclo en cambio, hay cinco situaciones de aprendizaje: 1.) Inicio 2.) Introducción 3.) Realización 4.) Autoevaluación y la resolución de los ejercicios.

Cabe señalar que en el desarrollo de una situación de aprendizaje, se parte siempre de un texto. De ahí, los alumnos hacen primero el trabajo individual, luego trabajan en grupos y por fin, el trabajo colectivo.

Según nuestra observación en aula, estos procedimientos de enseñanza, aburren y desmotivan a los aprendientes, que va perdiendo su interés por la lengua española. Entonces, hay que buscar otros medios o métodos para atraerlos y motivarlos. Por eso, pensamos que los medios audiovisuales pueden ser de gran utilidad para ellos. Porque con la evolución de las NTIC, hace mucho que en Europa, el audiovisual seguía vigente. También, ¿no sería mejor hacer lo mismo que ellos? Audiovisual en la enseñanza del español en Benín. ¿Qué es audiovisual?

1.2. Definición del concepto audiovisual

El audiovisual, de origen latín, consta de dos palabras es decir “audire” que significa “oír” y de “vius” la vista. Entonces, ambas palabras abarcan a la vez el oído y la vista. Este término surgió en el desarrollo del cine sonoro a finales de la década de 1920. Hasta entonces, la proyección de películas y sonidos no iban de la mano.

Según el diccionario “*Petit Larousse illustré 2009*”, el audiovisual es todo lo que se relaciona con los métodos activos de la información o de comunicación y de la enseñanza que usa la presentación de imágenes, de películas y de la grabación. Pero hoy, este término abarca los sectores como el teléfono, la radio, el cine, la televisión la fotografía, la video y de multimedia. Se ha vuelto una

apuesta económica capital, permitiendo el acceso a la información, la cultura y al divertimento.

Pedagógicamente, el audiovisual es un método de enseñanza basado en la sensibilidad visual y auditiva. Cabe resaltar que muchos autores hablaron de este concepto.

Leif (1987) entiende por audiovisual “el que utiliza los métodos y técnicas que se relacionan con los aparatos de reproducción o de transmisión de imagen y sonido. Estos auxiliares audiovisuales comportan: materiales técnicos (fotos, boceto, técnicas de comunicación auditiva (disco, radio); técnicas audio verbales (magnetófono); técnicas visuales (proyección fija o películas mudas) verdaderas técnicas audiovisuales (películas sonoras, televisión).

González (2008) añadió que el audiovisual es todos los técnicos de representación que permiten ampliar las capacidades propias de los sentidos de la vista y del oído. Este hizo la clasificación de estos medios en tres partes: los medios visuales acústicos y audiovisuales. Según él, los medios visuales pueden ser proyectables o no proyectables.

Los medios acústicos abarcan: emisoras radiofónicas, programas de música, discos y mp3. Los audiovisuales se refieren a la imagen más el sonido. Es decir el cine, la televisión, el video, ordenador, videoconferencias, teleconferencias (correo electrónico, páginas web), internet.

En cambio, Félix del valle Gastaminza (2004) percibe el concepto del audiovisual hablando de la relación entre el sonido y la imagen, lo que se relaciona con la realidad del lenguaje. También, señala los principales sentidos que intervienen en la comunicación. Por eso, habla de la percepción activa (escuchar; mirar) y la percepción pasiva refiriéndose a lo que se entiende y lo que se ve.

1.3. El soporte audiovisual en la enseñanza según algunos autores

Durante nuestras investigaciones en la escuela normal superior (ENS); en el centro de documentación y de informaciones pedagógico (CDIP); en la biblioteca nacional de Porto-Novu y en internet; descubrimos diversos trabajos cuyas pertinencias se relacionan con nuestro tema.

Entre ellos seleccionamos a cuatro autores y dos memorias que nos interesan peculiarmente por sus pertinencias y conclusiones.

Jacquinet, (1985) en su obra señalan que las imágenes merecen de ser enseñadas tanto porque su lectura nunca es pasiva. Son la ocasión de una actividad psíquica intensa hecha de elección, de relación de los elementos de la imagen entre sí. Pero las distintas imágenes también entre ellas y sigue diciendo que si la imagen merece ser enseñadas, también merecen ser utilizadas para transmitir los saberes a través del audiovisual.

Lancien (1986), por su parte muestra en el plano de aprendizaje que el documento video son medios más seguros de acercar una lengua actual variada en situación. Los alumnos se encuentran confrontados tanto a las dificultades de la lengua española, auténtica, (velocidad de cadencia, diversidad variada de las situaciones) como al atractivo que provoca esta novedad. “Hay que negar la facilidad” escribió *Francis Loscot* para despertar la curiosidad de los alumnos. Allí es donde se halla el interés de los soportes ricos, nuevos atractivos para favorecer la toma de palabra y lleva a los alumnos a interesarse, teniendo en cuenta del cuidado integrándoles en una progresión para que los alumnos puedan enriquecer su expresión de todo el aporte lexical y las expresiones idiomáticas encontradas en diversos documentos. *Loscot (1999)* añadió “cuanto más los soportes son ricos y densos, mas suscitan el espíritu crítico y el juicio”.

En efecto; *Freyss (1987)* señala que los diversos puntos del análisis previo que debe hacer un docente. Cree que antes de la exploración en el aula; es

necesario que el docente haya hecho una preparación reflexiva basada en los puntos detallados en la video; que lleva al perfecto conocimiento del documento. El docente debe anticipar las actitudes de los alumnos; las diversas interpretaciones habría hecho tocante al estudio de un texto.

Para mostrar siempre la importancia de este material, *Pathinvoh y Kohovi (1986)*, mostraron que en la enseñanza y adquisición del inglés, la utilización de las emisiones por la radio en la lengua inglesa presenta muchas ventajas. Para ellos, estas emisiones permiten a los alumnos que estudian inglés interesarse mejor a esta lengua y luego permiten mejorar sus performances en fonética, entonación, acentuación a través la audición.

Ahondokpe y Gnanvo (1990), por su parte opinan que la no utilización de los medios audiovisuales en la enseñanza de la geografía constituye en nuestros colegios un problema. Porque la imagen y el sonido tienen una gran fuerza de comunicación. Concluyeron que para mejorar efectivamente los métodos de la enseñanza, es necesario que los materiales didácticos sean mejorados y que eso será posible si recorremos a los medios audiovisuales.

De nuevo *Gnanvo (2005)*, muestra que los soportes audiovisuales son herramientas didácticas promotoras hablando de la enseñanza de la geografía en el siglo XXI donde las tecnologías de información y de la comunicación (TIC) desempeñan un papel importantísimo.

Ouensavi 2005 señaló la relación entre la historia y las imágenes en la escuela. Para ella, durante la clase, la imagen representa un sencillo auxiliar de la enseñanza al servicio del habla poderosa de maestro para concretizar, ilustrar, a veces motivar y llevar a los alumnos a expresarse. Concluyo que el trabajo sería muy apasionante y muy agradable si en ello, hubiera una buena imagen histórica en los colegios.

Carmona (2008), piensa que nuestra compleja y posmoderna civilización de la imagen, no resulta útil temer y rechazar, sin más, los medios audiovisuales. Tampoco es válida la simplista reducción de enseñanza al mero adiestramiento tecnológico. Lo audiovisual debería considerarse como una ventana para la expresión del libre pensamiento y un punto de partida para reflexionar sobre nuestro mundo. Nuestro método educativo debe ser el trabajo interdisciplinar y la pedagogía.

1.4 Los diversos tipos de medios audiovisuales

- ✓ Diapositivas: Fotografía positiva en blanco y negro o a color sobre soporte transparente, generalmente fijada sobre un marco, que puede ser observada por transparencia no proyectada en una pantalla.
- ✓ Retroproyector: Instrumento para poder proyectar transparencias.
- ✓ Radio: Conductor de la transmisión a distancia de mensajes hablados, sonidos mediante ondas electromagnéticas.
- ✓ Televisión: Transmisión a distancia de imágenes en movimiento por medio de cables y ondas radioeléctricas.
- ✓ Encerado o pizarra: Cuadro de hule, madera o lienzo barnizado que se usa en las escuelas para escribir con tiza o yeso.
- ✓ Vídeo: Dispositivo que registra señales en una cinta magnética contenida en un estuche.
- ✓ Cassette: Caja que contiene una bobina de cinta magnética que se enrolla sobre la otra bobina situada al lado de la primera y que es elida o grabada por un cabezal externo.
- ✓ Fotografía: Procedimiento para obtener imágenes de un objeto sobre una superficie mediante cambios de luz (ver en apéndice 2).

1.4.1. Ventajas e inconvenientes de los medios audiovisuales

Cabe señalar que se puede afirmar que la utilización de los medios audiovisuales en los métodos activos de la enseñanza del español, desempeña un papel importante en la adquisición de esta lengua. Sin embargo, es necesario reconocer que presenta ventajas e inconvenientes tanto para los profesores como los alumnos.

1.4.1.1. Ventajas de los medios audiovisuales

✓ Para los profesores

El soporte audiovisual constituye un elemento didáctico muy precioso para el docente. Así, lo permite transmitir el saber sin optar a las explicaciones verbales, obtener una eficacia pedagógica, aclarar nociones y conceptos, organizarlos, ganar tiempos, hacer poco y obtener resultados satisfechos, cambiar relaciones entre el alumno y el profesor. A través los gestos, los dibujos, la ilustración o todo lo que se relaciona con los materiales audiovisuales, el profesor transmite su mensaje sin equivoco, duda, ambigüedad. La utilización de estos materiales crea una buena ambiente activo, atrayente en el aula; todo eso tiene relación con la sicología del alumno.

✓ Para los alumnos

A partir de nuestras investigaciones en el terreno, notamos que la introducción del soporte audiovisual durante una clase, despierta el alumno y capta su atención. Entonces, es un estímulo para los alumnos. A través el interés del material, el alumno adquiere conocimientos de manera fácil, nítida y precisa. Estos materiales son medios para motivar a los alumnos y conducirlos hacia la clase del español.

Las sesiones de proyección de documentos audiovisuales permiten a los alumnos tener una idea más clara de las nociones abstractas relacionadas con los objetivos operacionales que se quiere alcanzar. Entonces, es necesario

desarrollar en los alumnos, aptitudes a observar, analizar, interpretar, criticar, transponer hechos estudiados en la realidad y proporcionarlos conocimientos básicos sin los cuales, las aptitudes serían inoperantes. A través de las imágenes, los alumnos dominan la clase completándolo con elementos nuevos. De ahí, aparece un mejor estudio, una educación racional que no tiene nada que ver con el verbalismo.

Relacionando la realidad con sus conocimientos teóricos, los alumnos entienden más el contenido de la clase y los objetivos cognitivos están verdaderamente alcanzados.

1.4.1.2. Inconvenientes de los medios audiovisuales

✓ Para los profesores

El primer inconveniente para el profesor es la dificultad relacionada con la investigación y la adquisición de los elementos audiovisuales. A pesar de la voluntad suya, no llega a encontrar este soporte adecuado. Otra cosa es que para el profesor, llevar estos elementos audiovisuales en el aula, se revela difícil. El soporte audiovisual es un medio del cual, el profesor da eficazmente su clase. Este soporte no debe sustituir al profesor, puesto que es un instrumento del trabajo. Por eso, se lo llama auxiliar pedagógico.

✓ Para los alumnos

La utilización de los materiales audiovisuales puede constituir un obstáculo al desarrollo intelectual del alumno. A partir de este momento, este último deja de tocar libros. Es decir, que ya no lee más las novelas. El alumno que tiene la costumbre de usar estos materiales audiovisuales, tiene memoria visual y no hace ningún esfuerzo intelectual para entender él mismo las clases. El grado de su reflexión personal disminuye. Por eso, el profesor debe organizar su actividad de modo que sea coherente y para que el uso de estos materiales no fastidie a los alumnos.

Generalmente, Estos medios permiten:

- ✓ Presentar los temas o conceptos de un tema de una manera objetiva, clara y accesible.
- ✓ Proporcionar al aprendiz medios variados de aprendizaje.
- ✓ Estimular el interés y la motivación del grupo.
- ✓ Acercarse a los participantes a la realidad y a darle significado a lo aprendido.
- ✓ Facilitar la comunicación. Complementan las técnicas didácticas y economizan tiempo.
- ✓ Aumentar la eficacia de las explicaciones del maestro.
- ✓ Presentar la información de manera secuencial,
- ✓ ayudar a ver las partes de un todo
- ✓ Desarrollar las capacidades y aptitudes porque presenta la información de forma global.
- ✓ Ayudar a representar la información abstracta los montajes audiovisuales, pueden ser emotivos y nos ayudan a promover la atención y la memoria
- ✓ Ayudar a introducir a los alumnos dentro de la tecnología audiovisual, elementos importantes en la cultura actual.
- ✓ Pueden hacer visible lo invisible.

Capítulo II: El marco Metodológico

2. Metodología

2.1. Características de los participantes

Para analizar la importancia del soporte audiovisual en el desarrollo de una situación de aprendizaje del español, trabajamos con 143 alumnos de los cuales se encuentran 100 alumnos y 43 alumnas. Estos alumnos tienen edades que

varían entre 14 y 21 años desde la clase de quatrième hasta la terminale. Es necesario señalar que la mayor parte de estos alumnos procede de familias pobres. Hablan más la lengua (Goun) pero los hay que hablan (Yoruba).

Respecto a los profesores, hemos trabajado con 26 personas entre los cuales hay 17 hombres y 09 mujeres. Tienen diplomatura, grado, maestría, BAPES o CAPES y enseñan en el primer o segundo ciclo. Sus edades varían entre 25, 46 y más. La siguiente tabla presenta el reparto de los participantes.

Tabla 1: Distribución de los 169 participantes por sexo y edad

participantes	Edad	Sexo		Total
		Masculino	Femenino	
Alumnos	14-17	58	25	83
	18-21	42	18	60
Total		100	43	143
Profesores	25-45	12	06	18
	46 y mas	05	03	08
Total		17	09	26
Total		117	52	169

2.2. Instrumentos y procedimientos

Para realizar este trabajo, utilizamos como instrumentos los cuestionarios. Un cuestionario dirigidos a los profesores para tener sus puntos de vista respecto al uso de los soportes audiovisuales en el enseñanza de español y otro (en francés) a los alumnos, con el fin de ayudarles a entender mejor las preguntas.

Los cuestionarios tienen un papel notable en la adquisición de informaciones preciosas. Es necesario señalar aquí que el cuestionario dirigido a los profesores consta de 10 preguntas de las cuales hay cinco (5) preguntas cerradas y cinco (5) abiertas. El de los alumnos en cambio consta de 12 preguntas en las que se nota seis (6) cerrada y seis (6) abiertas. Las preguntas cerradas son las que los

informantes pueden contestar por sí o no. En las de abiertas, estos últimos pueden dar sus puntos de vista y conclusiones.

Las preguntas a partir del cuestionario dirigido a los alumnos nos permitieron saber que en los institutos, casi todos los profesores de español no utilizan los soportes audiovisuales. La mayoría utiliza los textos. También nos hemos dado cuenta de que en los institutos, no hay materiales audiovisuales. Pero a través de sus respuestas, estos últimos desearon los soportes audiovisuales en la enseñanza del español. Respecto a los profesores, sus respuestas nos permitieron saber que también desean trabajar con los materiales audiovisuales pero hay falta.

Capítulo III: Resultados y discusión

3.1. Presentación e interpretación de los resultados

Entre los (143) ciento cuarenta y tres alumnos encuestados durante nuestra práctica en el instituto “*les Cocotiers*”, se desprender los resultados siguientes.

Tabla 2: Actitud hacia el español y los soportes audiovisuales

Preguntas (1-2)	Número de participantes	Sí		No	
		Número	%	Número	%
¿A ti te gusta el español? ¿Sí o no?	143	143	100%	0	0%
¿Qué soportes su profesor tenía la costumbre de utilizar?	143	texto	%	Audiovisuales	%
		143	100%	0	0%

Como se observa en la tabla 2, notamos que 100 % de los alumnos encuestados, afirman que a ellos les gusta el español y por eso, se han matriculado en español.

Los mismos alumnos, es decir el 100 %, afirmaron que su profesor de español de la clase de 4e hasta la de la terminal, solía usar los soportes textuales. Es decir que ningún profesor en este instituto nunca intentó usar un soporte audiovisual. Pero eso quiere decir que ¿a los alumnos no les gusta el soporte audiovisual?

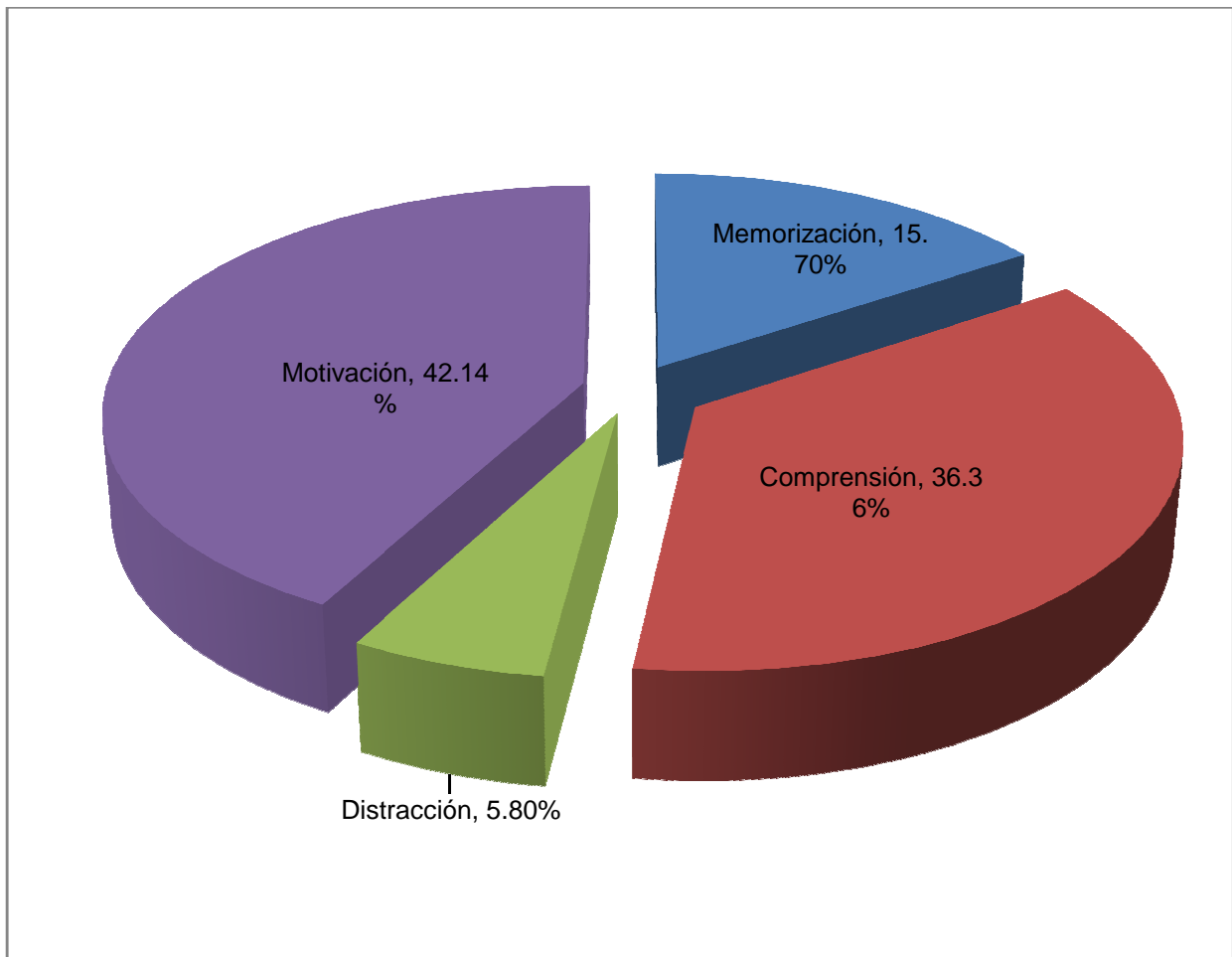
Tabla 3: Los soportes audiovisuales deseados por los alumnos

Preguntas (3)	Número de alumnos encuestados	Si		No	
		Número	%	Número	%
3- ¿a ti te gustan los soportes audiovisuales? ¿Sí o no?	143	121	84,61%	22	15,39%
Los medios citados por los que dijeron si	121	Tele	Video proyector	Ordenador	
		18 14,88%	41 33,88%	62	51,24%

Conforme con los datos estadísticos recogidos en esta tabla, notamos que para la pregunta n°3, el 84,61 % de los alumnos les gustan los soportes audiovisuales y el 15,39% no les gustan. Eso quiere decir que los alumnos saben la importancia de los soportes audiovisuales en la enseñanza de la lengua española. Por eso prefirieron la televisión, el video proyector y el ordenador en la enseñanza de español.

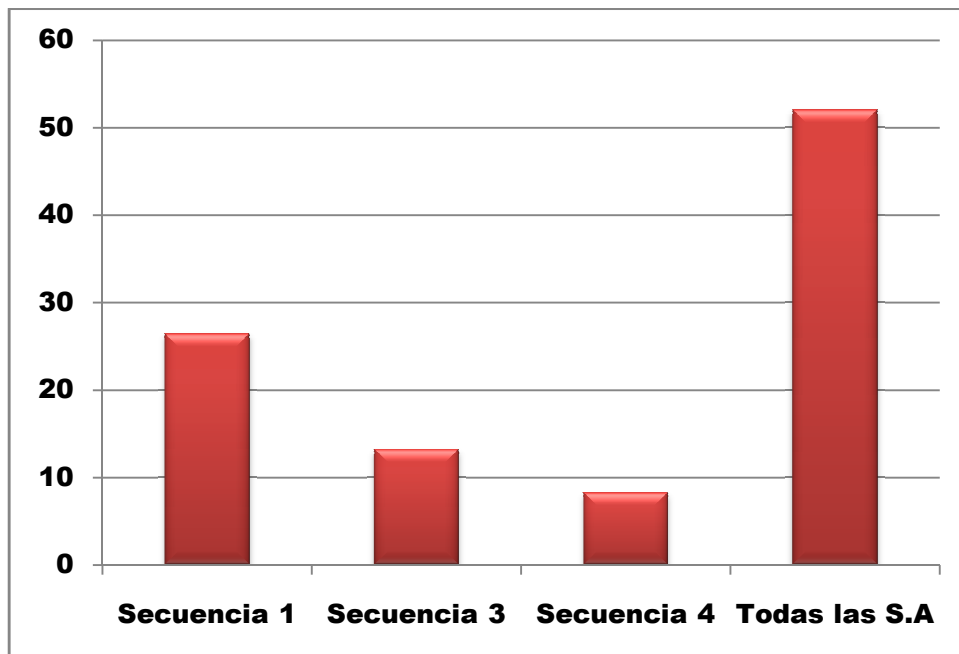
Señalemos que la mayoría de ellos prefieren el ordenador porque, para ellos, el ordenador no solo es un medio audiovisual sino también una herramienta de investigación que todo el mundo debe tener hoy.

Figura n°1: Ventajas de la utilización de los medios audiovisuales



Esta figura muestra que el 84,61 % de los alumnos opina que los medios audiovisuales serían de gran utilidad para comprender mejor una situación de aprendizaje (SA) en la enseñanza del español en general. Por eso, según ellos, estos últimos podrían acertar mucho más el estudio de la lengua española. Por su éxito el 36,80 % de los alumnos opina que los soportes audiovisuales permiten comprender. y el 42,14 % de ellos afirmaron que motivan . A este respecto, 15,70 % cree que los soportes audiovisuales les permiten memorizar los conocimientos y por fin 5,80 % piensan que con ellos, se puede distraerse. Eso porque según ellos, el docente no solo debe enseñar conocimientos sino también crear una ambiente atrayente durante su clase con los alumnos. Pero ¿dónde se puede usar estos soportes de los que se trata?

Figura n°2: Utilización de los soportes audiovisuales en el programa del español.



Como se observa en este gráfico, el 52,06 % de los alumnos desearon que estos soportes fueran utilizados más en todas las situaciones de aprendizaje. Para ellos, más vale entender todas las situaciones de aprendizaje (SA) y no una sola parte de estas últimas. El 26,45 % desearon que estos soportes fuesen utilizados en la secuencia 1. De ahí, se puede adivinar que la primera secuencia, INICIO constituiría una parte que no entiendan correctamente. Sin embargo, el 13,22 % piensan que se puede utilizarlos en la secuencia 3 y el 08,24 % optan por la secuencia 4.

Es interesante señalar que no hay alumnos sin profesores. Es decir que los alumnos no tendrían valor si no hubiera profesores. Por eso, los profesores también han sido encuestados al respecto.

Tabla 4: Falta del uso de los soportes audiovisuales en los institutos

Preguntas	Número de profesores encuestados	Sí				No	
		Número	%	Número	%	Número	%
2- ¿usted hizo una vez las proyecciones audiovisuales en sus actividades? ¿Sí o no?	26	03	11,54%	23	88,46%		
Si no ¿por qué?	23	No sabe manipularlos		Llevan tiempo		No hay materiales audiovisuales	
		05	21,74%	0	00%	18	78,26%
Si usted no utilizó una vez los soportes audiovisuales, ¿desea usted su introducción en el desarrollo de las SA? ¿Sí o no?	23	Sí				No	
		23	88,46%	0	0%		
Si no, ¿por qué?	23	Gana tiempo		motiva		Atrae	
		23	88,46%	23	88,46%	23	88,46%

Como se observa en la tabla 4, el 11,54 % de los profesores de español hizo una vez la proyección audiovisual en sus actividades. Estos últimos lo hicieron todos en la primera secuencia. Haciendo esta experiencia, notaron unas dificultades. Entre ellas, se revela que los alumnos no sabían las causas de la continuación del agua en el mar, no entiendan fácilmente las expresiones utilizadas en las películas, tienen a menudo dificultades de resumir y debatir realmente sobre la problemática de las películas. Uno de los tres señala el problema de la luz eléctrica y de la organización en el aula. También, notaron

que hay disciplina por parte de algunos alumnos. Lo que notaron comúnmente es que los alumnos están contentos, determinados y motivados.

Con respecto a los 23 profesores, el 88,46 % afirmó que nunca utilizaron los soportes audiovisuales. Pero cinco de ellos es decir el 21,74 % de los 88,46 % reconocieron que no solo no hay materiales audiovisuales sino también no saben manipular estos materiales. Sin embargo, el 78,26 % afirma que saben manipular estos materiales audiovisuales pero no los tienen en los institutos donde intervienen. Aquí es donde los profesores de español, desean verdaderamente la introducción de los soportes audiovisuales en las actividades durante las clases de español. Según sus puntos de vista, estos medios permiten ganar tiempo y motivar (y atraer) a los alumnos.

En resumida cuenta los resultados obtenidos de este trabajo mostraron que en nuestros institutos, los profesores y alumnos no trabajan con los soportes audiovisuales por falta de éstos. También con el avance de las TIC, estos últimos desearon la introducción de estos materiales en la enseñanza del español en Benín con el fin de mejorar los métodos y técnicas de enseñanza de su país. Mejor dicho, hay necesidad de usar hoy día los soportes audiovisuales en la enseñanza del español.

3.2. Sugerencias

3.2.1. A las autoridades del sistema educativo

La adquisición de los materiales audiovisuales sobre todo las películas, magnetófono, laboratorio de lenguas, proyectores diapositivas exigen medios financieros. Sea cual sea el tamaño de una institución de formación, el estado debe estar listo para proporcionar materiales adecuados de formación para un buen funcionamiento y un mejor rendimiento.

La utilización de los medios audiovisuales en la enseñanza del español supone la existencia de una biblioteca. La biblioteca es una necesidad, permite a los docentes documentarse para la preparación de su clase y a los alumnos, trabajar a partir de los documentos disponibles para completar su conocimiento. Una biblioteca es operacional cuando las obras son pertinentes, nuevas y didácticas. El público profesor-alumnos encuentra respuestas a sus preguntas.

La segunda necesidad en que debe pensar el Estado, es la instalación de una mediateca. Una mediateca es una biblioteca en la que se sustituye los libros por los materiales audiovisuales. Tiene la misma función que la biblioteca. La diferencia es que de sustituye la lectura por el audiovisuales. El gobierno tiene que poner estos materiales al alcance de los servicio responsables del sistema educativo y a su vez, estos últimos los envían a los institutos.

Otra necesidad es la formación de los profesores a la manipulación y a los controles técnicos de estos materiales audiovisuales.

3.2.2. A los formadores

El profesor como el guía del aula y de su clase, debe buscar encontrar medios y métodos para dar de manera eficaz su clase. Por eso, la preparación de las clases de antemano es indispensable. También, los objetivos deben estar claros. Los materiales audiovisuales, de antemano deben estar preparados. El docente

debe tener una biblioteca. Preocupado por el trabajo, el profesor llevará de cuando en cuando su anticuado en el aula para hacer ejercicios de pronunciación con sus alumnos.

Cada uno tiene su responsabilidad y su papel en el proceso enseñanza-aprendizaje del ELE. Para que la formación de los alumnos sea completa, el profesor debe disponer medios didácticos y pedagógicos adecuados. Además, el vertiginoso avance de las TIC requiere la formación de los docentes para afrontar adecuadamente los cambios tecnológicos del nuevo milenio.

Conclusión

El futuro de nuestro país depende de los jóvenes. Por eso deben obtener una buena formación. Pero notamos que la que se los proporciona no los permite alcanzar los objetivos fijados. Las repercusiones de la no existencia de la utilización de los medios audiovisuales en la enseñanza del español se notan en el sistema educativo en general. Cuando el material didáctico está ilustrado bien, los aprendientes obtienen mejores resultados.

En nuestra opinión la enseñanza del español debe ser mejorada. Esta mejoría pasa por una buena utilización de materiales didácticos modernos en los cursos de ELE. Notamos que los medios audiovisuales pueden permitir ilustrar las clases españolas. Esta utilización supone la resolución de los problemas, partiendo del abastecimiento en materiales audiovisuales, pasando por la formación de los profesores.

Nuestro país debe asegurar una buena formación a la juventud. Por eso, el profesor de ELE actual debe disponer de estrategias y herramientas que le ayuden a mejorar el nivel de conocimiento de los alumnos benineses, aumentar sus capacidades comunicativas, y sus interacciones en clase.

Por su interés, el alumno estará mejor capacitado y podrá servir mejor a su país y ser competitivo a nivel internacional. En conclusión, los medios audiovisuales pueden desempeñar un papel importante para alcanzar un aprendizaje significativo en el aprendiente beninés de ELE.

Bibliografía

1. BERGALA, Alain (1975). *Pour une pédagogie de l'audio-visuel*, Paris : Les cahiers de l'audio-visuel.
2. BOURRISSOUX, Jean-Loup (1992). *Enseigner avec l'audiovisuel*, Paris : Les éditions d'organisation.
3. COMPTE, Carmen (1993). *La vidéo en classe de langue*, Paris : Hachette.
4. CUEFF, Gaëlle (1994). *Audiovisuel et formation des enseignants*, Nancy : Institut National de Recherche Pédagogique.
5. FREYSS, Danielle, (1987). *L'audiovisuel en situation pédagogique*, Sèvres : Centre international d'études pédagogiques de Sèvres.
6. GNANVO, Lucien et AHONDOKPE, David (1990). *De l'utilisation de l'audiovisuel dans l'enseignement de la géographie dans les lycées et collèges au Bénin*, Memoria de grado/ BAPES, Porto-Novo ENS.
7. GNANVO, Lucien (2005). *La place du support audiovisuel dans la formation par compétences en géographie dans les lycées et collèges du Bénin*, Memoria de grado/ CAPES, Porto-Novo, ENS.
8. HEIDT, Erhard U. "La taxonomie des medias", *Revue Communications*, n°33, p.51.
9. JACQUINOT, Genevieve (1985). *L'école devant les écrans*, Paris : Les éditions ESF.
10. LANCIEN, Thierry (1986). *Le document vidéo dans la classe de langues*, Paris : Clé international.
11. LOSCOT, Francis (1999). *Enseigner l'espagnol en ZEP*, Paris : Inspection Générale de L'éducation Nationale.
12. OUENSAVI, A. Valérie (2005). *Importance du support visuel en situation d'apprentissage dans l'enseignement de l'histoire : Cas de l'image fixe*, Memoria de grado/ CAPES, Porto-Novo, ENS.

13. PATHINVOH, Franck y KOHOVI, Sessi Comlan (1986). Apport des éléments audiovisuels à l'enseignement de l'anglais dans les CEMG au Bénin, Memoria de grado/ CAPEM, Porto-Novo, ENS.
14. www.cervantes.es (14 /06 / 2013)

Apéndices

Apéndice 1 : Unas imágenes de los soportes audiovisuales



imagen1: El Video- proyector

imagen2: El DVD y el Mando a distancia



Imagen3: La Televisión



imagen4: El Aparato fotográfico



Imagen5: La camara



Imagen6: El Magnetofono



Imagen7: CD-ROM



Imagen8: El Ordenador



Imágen9: La Impresora



Imágen11: La Radio



Imágen12: MP3



Imágen13: El Altavoz



Imágen14: El Laboratorio de idiomas

APÉNDICE 2: QUESTIONNAIRE AUX APPRENANTS

Veillez bien nous aider en répondant très honnêtement aux questions suivantes s'inscrivant dans le cadre de nos recherches sur le thème « **importancia del soporte audiovisual en el desarrollo de una situación de aprendizaje del español** »

1. Aimes-tu l'Espagnol ? OUI NON

2. Quels supports votre professeur avait l'habitude d'utiliser dans les S.A ?

Texte Audiovisuels (télévision, vidéo, ordinateur)

3. Aimes-tu les supports audiovisuels ? OUI NON ii

Si oui, cites-en trois

R.....
.....

Sinon, pourquoi ?

R.....

4. Disposez-vous des supports audiovisuels dans votre CEG ?
OUI NON

Si Non, pourquoi ? Manque de moyens, Mauvaise volonté administrative

5. Ton professeur s'exerce-t-il à illustrer les activités d'Espagnol à l'aide des matériels audiovisuels ? OUI NON

Si oui, cite quelques matériels utilisés

R.....
.....

6. Dans une activité d'apprentissage, existe-t-il des parties ou des aspects qui te repoussent ? OUI NON

Si oui, lesquels ?

R.....
.....

7. Souhaites-tu des activités d'apprentissage en Espagnol avec des supports audiovisuels ? OUI NON

Si oui, pourquoi ? Mémorisation Compréhension
Motivation Distraction

Si non pourquoi ?

R.....
.....

8. Dis tes impressions sur une activité d'apprentissage d'Espagnol que tu as suivie avec des supports audiovisuels

R.....
.....

9. Dis tes difficultés dans le cadre de cette expérience

R.....
.....

10. Considères-tu que le visionnement d'un film dans le cadre de l'approche par compétences, apportera : a- un peu b- beaucoup
c- pas du tout dans ta formation ?

11. Dans quelles séquences de la S.A veux-tu que les supports audiovisuels soient utilisés ? Séquence1 Séquence2 Séquence3
Séquence4 Séquence5 Toute la S.A

12. Entre les supports audiovisuels et textuels lesquels préfères-tu ? pourquoi ?

R.....
.....

APÉNDICE 3: PREGUNTAS DIRIGIDAS A LOS PROFESORES

Señores profesores de español les rogamos que contesten estas preguntas siguientes que nos permitirán salir bien nuestras investigaciones sobre el tema **“importancia del soporte audiovisual en el desarrollo de una situación de aprendizaje del español”**.

1- ¿Interviene Ud. en una clase del segundo ciclo? Sí NO

Si es el caso, precise las clases.

R.....
.....
.....

2- ¿Usted hizo una vez la proyección audiovisual en sus actividades?

Sí NO

Si es el caso, ¿a qué nivel de las situaciones de aprendizaje? Precise usted la SA

R.....
.....
.....

Si no, ¿por qué? No sabe usted manipularlos Llevan tiempo No hay materiales audiovisuales

3- ¿A qué etapa de la situación de aprendizaje proyectó usted películas audiovisuales?

INICIO Introducción Aclaración léxica Gramática
Comprensión Autoevaluación

4- ¿Cómo reaccionaron sus alumnos después estas proyecciones audiovisuales?

R.....
.....

5- ¿Cuáles son las dificultades encontradas antes estas proyecciones?

R.....
.....

6- ¿Cuáles son las dificultades encontradas durante estas proyecciones?

R.....
.....

7- ¿Cuáles son las dificultades encontradas después estas proyecciones?

R.....
.....

8- SI usted no utilizó una vez los soportes audiovisuales, ¿Desea usted su
introducción en el desarrollo de las SA? Sí NO

Si desea usted ¿Por qué? Gana tiempo Motiva atrae

9- ¿Sabe usted manipular los aparatos audiovisuales?
Sí NO

SI NO ¿por qué?

R.....
.....

10- ¿Desea usted una formación a la manipulación de los materiales
audiovisuales?

Sí NO

¿Por qué?

R.....
.....